

外国人サポートデスク

Support Desk for Foreign Residents

ボランティア通訳が外国人の皆さんの区役所での手続きをサポートします。英語・中国語・ハングルで対応しています。気軽に区役所窓口までお越しください。

【日時】毎週月・金曜日午前9時～正午、午後1時～4時(祝日、年末年始は除く)

【場所】区政相談課窓口(区役所東棟1階)
Tel: 03-3312-2111(内線1129)

【言語】英語 = 毎週月曜日午後1時～4時、毎週金曜日午前9時～正午
中国語 = 毎週月曜日午前9時～正午、第1・3・5金曜日午後1時～4時
ハングル = 第2・4金曜日午後1時～4時

【相談方法】来所・電話・文書(郵送・Fax・E-mail)

【費用】無料

外国人のための無料専門家相談会

免费专家咨询会
외국인을 위한 전문가 상담회
Free Professional Consultation for Foreign Residents



弁護士などの専門家が無料で相談に応じます。予約可能。秘密厳守。通訳ボランティアあり。託児あり。(要予約)

【日時】2014年1月18日(土) 1:00～4:00pm(受付終了3:30pm)

【場所】あんさんぶる荻窪 4F 杉並区荻窪5-15-13
荻窪駅西口より徒歩3分 地下1階に自転車駐輪場(無料)があります。

【専門家】弁護士・行政書士・社会保険労務士・労働相談員・臨床心理士など
【通訳】英語・中国語・韓国語・タイ語・ビルマ語・ヒンズー語・ベンガル語・ネパール語・イタリア語・フランス語(予定)

すぎなみ く こうりゅうきょうかい
主催: 杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange
TEL: 03-5378-8833 FAX: 03-5378-8844
E-mail: info@suginami-kouryu.org
共催: 杉並区・東京都国際交流委員会・東京外国人支援ネットワーク

フランス語講師紹介 クタンティッククレモンティーヌ先生



9月から始まったフランス語コミュニケーション講座の講師、クタンティッククレモンティーヌさん。ファッションセンスもあふれ、素敵という言葉がとても似合うパリジェンヌ。来日して7年、日本に来るきっかけなどお話を伺いました。

1. 日本に来るきっかけは?

柔道、合気道といったスポーツ、黒沢明の映画、何よりも吉川英治の宮本武蔵の小説等、日本文化の神秘性と間接的抽象的表現方法に感動、高校を卒業したら日本に行きたいと思い来日しました。

2. 日本語の習得は?

日本語学校にも通いましたが、日本の方とのチャットを含めたくさん話をする機会をつくり、ほとんど辞書を使わず話しました。相手の方が何を考え、何を伝えたいのかに集

中すると日本語が自然に理解でき、あわせて日本の方の考え方も理解できるようになりました。たとえば、日本の方は、時には「ノー」という言葉の代わりに「少し考えさせてください」といいます。これは日本の方の相手を思いやる間接的表現方法と理解できるようにもなりました。

3. フランス語を教えていることで大切にしていることは?

フランス語は国連、IOCなどで公用語になっています。これはフランス語が正しく伝える言語として優れているからです。その為、フランス語は様々な約束事があり、文法は厳しいです。ですので丁寧にも何度も繰り返し正しいフランス語を理解していただきたいと心がけています。

4. 今後の抱負は

「人の心を支える仕事」をしたいと思っています。具体的にはメンタルヘルスクリニックの仕事です。その為、上智大学で社会心理学を専攻しています。またフランス語講座など日本の方との会話、心の交流の経験もいかしていけたらと思っています。

Event Information from SACE 交流イベント情報

◆国内交流自治体のお知らせ◆

●青梅市観光物産展

◇日時: 2月25日(火)～26日(水) 10:00～15:00
◇場所: 区役所中杉通り側入口前
※あわせて、青梅市写真展を2月25日(火)～28日(金)8:30～17:00、区役所2階区民ギャラリーにて開催いたします。

●吾妻の朝市

群馬県東吾妻町の新鮮な農産物の販売
◇日時: 3月27日(木) 10:00～13:00
◇場所: 区役所中杉通り側入口前
問合せ: 区役所文化・交流課交流推進担当
Tel: 03-3312-2111(代表)
いずれも雨天実施。売り切れ次第終了となります。マイバッグ(買い物袋)をご持参ください。

「交流ニュース」へのご意見・ご要望・メッセージなどをお寄せください。お待ちしております。



交流協会の会員になりませんか? 杉並区交流協会では、国内・国際交流の推進をはかるために、様々なイベントを企画しています。あなたも会員になって、楽しく交流しませんか?

年度会費

・個人会員 1,000円/年 (9月以降入会の場合は初年度に限り500円)
・法人会員 20,000円/年

会員期間

入会の月から3月31日まで(当年度末)

会員特典

① イベントの情報や交流に関する情報紙 [交流ニュース(年4回発行)・NEWS LETTER(年8回発行)など] をお届けします。
② 協会が実施するイベントに優先的に参加できる会員枠があります。
③ イベント参加費に会員割引があります。

申込方法

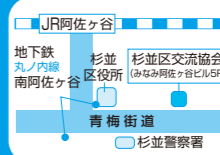
入会希望の方は杉並区交流協会まで電話・ハガキ・Fax・E-mailにより申込書類をご請求ください。

すぎなみ交流ニュース

第31号

2014年1月

Suginami Cultural Exchange News
수기나미 교류 소식
杉並的交流消息



会員になりませんか? ~詳細は裏表紙~



◆発行: 杉並区交流協会 [Suginami Association for Cultural Exchange (SACE)]
〒166-0004 東京都杉並区阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階 [Minami-Asagaya Bldg. 5F 1-14-2 Asagaya-Minami, Suginami-ku, Tokyo 166-0004 Japan]
TEL.03-5378-8833 FAX.03-5378-8844 E-mail: info@suginami-kouryu.org
http://www.suginami-kouryu.org/

◆年4回発行の協会情報誌は区内施設窓口、区内の駅広報スタンドなどに置いてあります。

この印刷物は古紙配合率40%の再生紙を使用しています。

杉並区交流協会 第11回 日本語スピーチ大会 募集!



Japanese Speech Contest 2014

外国出身の方が、出身国の文化や日本についての感想などを発表します。ふるってご参加ください。

日時 2014年3月1日(土) 13:30～17:00

会場 座・高円寺 (杉並区高円寺北2-1-2) JR中央・総武線高円寺駅 北口より徒歩5分

座 高円寺

参加無料

参加申し込み先 杉並区交流協会
http://www.suginami-kouryu.org/
TEL:03-5378-8833 FAX:03-5378-8844
E-mail: info@suginami-kouryu.org
〒166-0004 杉並区阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階

主催/ 杉並区交流協会 共催/ 杉並区・東京杉並ロータリークラブ

●発表者募集

日本での生活の中で、気付いたことや驚いたこと、また、出身国との違いなどを「日本語スピーチ大会」で発表してみませんか? 外国出身の発表者を募集しています。

<申し込み>

HPから申込書をダウンロードし、必要事項を記入の上、郵送、Fax、またはE-mailでお申込み下さい。

●観覧者募集

外国出身の方々は日ごろどんなことを思っで日本で暮らしているのでしょうか。そんな声に耳を傾けてみましょう。

<申し込み>

杉並区交流協会まで、氏名(フリガナ)・住所・電話(Fax)番号を記入したハガキ、E-mailで、または電話で直接お申込みください。(先着200名まで)

日本語スピーチ大会「座・高円寺」開催!

茶道・華道・日本舞踊の体験会 Japan Day 募集!

日本の伝統文化の茶道、華道、日本舞踊の披露と、参加者が体験できる催しです。

各伝統文化の披露と実演があります。それぞれのコーナーでは、指導者と一緒に踊ったり、お花を生けたり、お茶・和菓子をいただいたり、そして日本舞踊では浴衣の着付け体験もできます。外国人の方にも日本人の方にも、日本伝統文化の体験ができ、それを通して様々な国の人々と交流できる楽しい会です。*日本舞踊は全員参加。華道・茶道の体験はどちらかを選択してください。

【日時】2014年2月15日(土) 13:00～17:00
【場所】杉並区立産業商工会館(杉並区阿佐谷南3-2-19) JR中央・総武線 阿佐ヶ谷駅徒歩5分 地下鉄丸の内線 南阿佐ヶ谷駅徒歩3分

【定員】外国人25名・日本人(杉並区在住・在学の中高大学生)25名
【費用】500円(材料費込み)
【申し込み】杉並区交流協会まで、氏名(フリガナ)・住所・国籍・電話(Fax)番号、華道/茶道の希望、通訳の有無(言語も)を記入したハガキ、Emailで、または電話で直接お申込みください。また、浴衣の着付け体験希望者は、申込時に身長と服のサイズをお知らせください。



日本の伝統文化を 楽しんでみよう!

